

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



L'hiver est là. Les sapins s'emmitouffent dans leur grand manteau blanc.

Fido a invité tous ses amis dans son chalet pour profiter de la neige.

— J'ai découvert une super descente tout en haut de la montagne ! Cela vous tente ?

— Trop bonne idée ! crient-ils tous en chœur.

Les préparatifs vont bon train, mais le pauvre Arthur a bien du mal à enfiler ses nouvelles bottes. Ho hisse !



Winter has come. The firs are shrouded in a white coat.

Fido has invited all his friends to his chalet to have fun in the snow.

"I've discovered a great downhill at the top of the mountain! Are you in?"

"Great idea!" everybody shouts in chorus.

The preparations for the day are going well, but poor Arthur is having trouble putting on his new boots. Come on!



Ha llegado el invierno. Los pinos se envuelven en sus grandes abrigos blancos.

Fido ha invitado a todos sus amigos a su chalet para disfrutar de la nieve.

— ¡He descubierto una súper pendiente en la cima de la montaña! ¿Estáis preparados?

— ¡Qué buena idea! gritan todos al unisono.

Los preparativos avanzan bien, pero el pobre Arturo tiene dificultades para ponerse sus botas nuevas. ¡Arriba, arriba!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



Le paysage est féérique et les passagers du traîneau écarquillent les yeux pour ne rien rater du spectacle. La nature est si belle ! Quelques lièvres et perdrix regardent avec curiosité cet équipage qui gravit la montagne.

— Salut les lapinoux, coucou les volatiles, que diriez-vous d'une promenade en traîneau ? propose Jojo en rigolant.

— Houhou, vous venez skier avec nous ? demande Gertrude à Monsieur Aigle qui s'est approché à tire-d'aile.



The landscape is fairy-like, and the passengers of the sleigh open wide their eyes to enjoy the spectacle. The wilderness is so beautiful!

Some hares and partridges gawk at this crew climbing up the mountain.

"Hey, little rabbits! Hello, birdies! How about a sleigh ride?" proposes Jojo, laughing.

"Hey, do you want to come and ski with us?" Gertrude asks Mr Eagle, who has swiftly flown next to her.



El paisaje es mágico y los pasajeros del trineo abren los ojos para no perderse nada del espectáculo. ¡La naturaleza es tan hermosa! Algunos conejos y perdices miran con curiosidad a este grupo que sube la montaña.

— ¡Hola conejitos, hola aves, ¿queréis dar una vuelta en trineo? — propone Jojo riendo.

— ¡Hola ! ¿queréis venir a esquiar con nosotros? — pregunta Gertrudis a la señora Águila, que se acerca volando.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



Dès l'arrivée au sommet, luges, skis et snowboards sont déchargés dans la précipitation. Chacun veut être le premier sur la piste.

— Attention, suivez bien la flèche BLEUE, avertit Fido.

Mais la tentation est trop forte pour Jojo qui s'élance tête baissée sur la pente la plus abrupte.

— NON, pas par là, c'est dangereux ! hurle Fido.

Ils n'ont que faire de ses avertissements et les voilà partis tout schuss derrière Jojo.



As soon as they arrive at the top of the mountain, they unload sledges, skis, and snowboards with haste. They all want to be the first on the slope.

"Be careful! Follow the blue arrow," warns Fido.

But the temptation is too strong for Jojo, who dashes away head-first on the steepest slope.

"NO, not that way! It's dangerous!" yells Fido.

They ignore the warning, and they all leave at full speed ahead behind Jojo.



Tan pronto como llegan a la cima, descargan apresuradamente trineos, esquís y snowboards. Todos quieren ser los primeros en la pista.

— Atención, seguid la flecha AZUL —advierte Fido.

Pero la tentación es demasiado grande para Jojo, quien se lanza de cabeza por la pendiente más empinada.

— ¡NO, no por allí, es peligroso! grita Fido.

No hacen caso a sus advertencias y salen a toda velocidad detrás de Jojo.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai Editions



4

Quelle joie de retrouver ces sensations de vitesse et de glisse ! Ils s'amuse comme des fous.

— Waouh, fantastique ! dit Jojo en se cramponnant de toutes ses forces à sa luge pour ne pas chuter. C'est moi le premier !

— TUT TUT, je vais te doubler ! renchérit Arthur, dont les joues commencent à ressembler à des tomates cerises.

— Ralentez les copains ! s'inquiète Fido.



How wonderful to again feel the speed and gliding sensations! They have the time of their lives.

"Wow, fantastic!" says Jojo, clutching his sledge tightly in order not to fall. "I'm the first!"

"Honk, honk! I'm going to pass you!" responds Arthur, whose cheeks start to look like cherry tomatoes.

"Slow down, guys!" says Fido, worried.



¡Qué alegría volver a sentir esas sensaciones de velocidad y de flotabilidad! Se divierten como locos.

— ¡Guau, fantástico! —dice Jojo, agarrándose con todas sus fuerzas a su trineo para no caer. ¡Soy el primero!

— ¡PIII PIII te voy a adelantar! —añade Arturo, cuyas mejillas comienzan a parecer tomates cherry.

— ¡Reducid la velocidad, amigos! —se preocupa Fido.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions

5



La joyeuse troupe dévale la pente de plus en plus vite.  
L'air glacé fouette les visages et pique les yeux.  
Soudain, Jojo perd le contrôle de sa luge et **SPLATCH**,  
il s'écrase dans un gros tas de neige !  
— Salut Jojo, à tout à l'heure ! ricane Arthur.  
— Tu devrais apprendre à conduire ! cacarde Gertrude.  
— Géniale cette descente ! s'exclame Tigrou.



The happy team hurtles down the slope faster and faster.  
The cold air whips their faces and stings their eyes.  
All of a sudden, Jojo loses control of his sledge and **SPLAT!**  
He crashes into a pile of snow!  
"Bye, Jojo! See you!" laughs Arthur cheekily.  
"You should learn how to drive!" says Gertrude mockingly.  
"This downhill is awesome!" Tigrou exclaims.



El alegre grupo baja por la pendiente cada vez más rápido.  
El aire gélido azota los rostros y escuece los ojos.  
De repente, Jojo pierde el control de su trineo y **¡SPLATCH!**,  
se estrella contra una gran montaña de nieve.  
— ¡Hola Jojo, nos vemos luego! — se ríe Arturo.  
— ¡Deberías aprender a conducir! — cacarea Gertrudis.  
— ¡Qué genial esta bajada! — exclama Tigger.